



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
LIMITED

E/CN.4/1996/L.25  
9 April 1996

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Пятьдесят вторая сессия

Пункт 11 повестки дня

МЕРЫ ПО УЛУЧШЕНИЮ ПОЛОЖЕНИЯ И ОБЕСПЕЧЕНИЮ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА  
И УВАЖЕНИЯ ЧЕЛОВЕЧЕСКОГО ДОСТОИНСТВА ВСЕХ  
ТРУДЯЩИХСЯ-МИГРАНТОВ

Ирак\*, Монголия\*, Непал, Португалия\*, Таиланд\*, Филиппины, Чили  
и Южная Африка\*: проект резолюции

\* В соответствии с пунктом 3 правила 69 правил процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета.

1996/... Насилие в отношении трудящихся женщин-мигрантов

Комиссия по правам человека,

ссылаясь на свою резолюцию 1995/20 от 24 февраля 1995 года, на резолюции Генеральной Ассамблеи 47/96 от 16 декабря 1992 года, 48/110 от 20 декабря 1993 года, 49/165 от 23 декабря 1994 года и 50/168 от 22 декабря 1996 года, а также на резолюции Комиссии по положению женщин 38/7 от 18 марта 1994 года, 39/7 от 31 марта 1995 года и 40/... от 21 марта 1996 года,

принимая к сведению с обеспокоенностью доклад Рабочей группы по современным формам рабства Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств о работе ее двадцатой сессии (E/CN.4/Sub.2/1995/28 и Add.1), в частности ее замечания в отношении обращения с трудящимися-мигрантами,

отмечая внимание, которое уделено насилию в отношении трудящихся женщин-мигрантов в докладе Специального докладчика о насилии в отношении женщин, его причинах и последствиях,

подчеркивая, что поощрение прав человека женщин представляет собой неотъемлемую часть деятельности Организации Объединенных Наций в области прав человека, как это подтверждено в Венской декларации и Программе действий, принятых Всемирной конференцией по правам человека 25 июня 1993 года,

приветствуя выводы и рекомендации недавних международных конференций, включая Всемирную конференцию по правам человека, Международную конференцию по народонаселению и развитию, Всемирную встречу на высшем уровне в интересах социального развития и четвертую Всемирную конференцию по положению женщин, относительно поощрения и защиты прав и основных свобод женщин, включая трудящихся женщин-мигрантов,

отмечая большое число женщин из развивающихся стран и из некоторых стран с переходной экономикой, которые в результате нищеты, безработицы и других социально-экономических условий по-прежнему мигрируют в более богатые страны в поисках средств к существованию для себя и своих семей, признавая при этом, что защита и отстаивание интересов своих граждан, которые ищут работу или работают в других странах, их надлежащая подготовка или образование и их информирование об их правах и обязанностях в странах трудоустройства являются долгом посылающих стран,

будучи обеспокоена по-прежнему поступающими сообщениями о серьезных посягательствах и актах насилия против трудящихся женщин-мигрантов со стороны некоторых работодателей в ряде принимающих стран,

будучи воодушевлена тем, что некоторые принимающие страны приняли ряд мер для облегчения тяжелого положения трудящихся женщин-мигрантов, проживающих в районах их юрисдикции,

вновь подтверждая, что акты насилия, направленные против женщин, затрудняют или сводят на нет осуществление женщинами их прав человека и основных свобод,

1. постановляет пресекать и устранивать все формы насилия в отношении женщин и девочек;

2. призывает государства принять меры к эффективному осуществлению Декларации об искоренении насилия в отношении женщин, в том числе путем их применения к трудящимся женщинам-мигрантам, а также все соответствующие меры, предусмотренные недавно состоявшимися всемирными конференциями;

3. призывает государства принять и/или усилить во внутреннем законодательстве уголовные, гражданские, трудовые и административные санкции в целях наказания виновных и возмещения вреда, причиненного женщинам и девочкам, которые подвергаются любой форме насилия, будь то дома, на рабочем месте, в общине или обществе;

4. призывает также государства принять и/или осуществлять и периодически рассматривать и анализировать законодательство в целях обеспечения его эффективности в искоренении насилия против женщин с упором на предупреждение насилия и преследование правонарушителей и принимать меры для обеспечения защиты женщин, подвергшихся насилию, и предоставления им доступа к справедливым и эффективным средствам правовой защиты, включая компенсацию и возмещение ущерба и оказание лечебно-оздоровительной помощи потерпевшим, а также перевоспитание правонарушителей;

5. вновь подтверждает необходимость того, чтобы соответствующие государства, а именно государства, из которых выезжают и в которые прибывают трудящиеся женщины-мигранты, проводили регулярные консультации в целях выявления проблемных областей поощрения и защиты прав трудящихся женщин-мигрантов и обеспечения оказания им медицинских, юридических и социальных услуг, принятия конкретных мер по решению этих проблем, создания, при необходимости, доступных для них с лингвистической и культурной точек зрения служб и механизмов по осуществлению этих мер и, в целом, создания условий, благоприятствующих более гармоничным и терпимым отношениям между трудящимися женщинами-мигрантами и остальными членами общества, в котором они живут;

6. призывает государства рассмотреть вопрос о подписании и ратификации Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей, а также Конвенции о рабстве 1926 года или присоединении к ним;

7. просит Верховного комиссара по правам человека, Центр по правам человека и Специального докладчика, а также все соответствующие органы и программы в системе Организации Объединенных Наций при рассмотрении вопроса о насилии в отношении женщин уделять особое внимание вопросу о насилии, совершающем в отношении трудящихся женщин-мигрантов;

8. приветствует Совещание группы экспертов Организации Объединенных Наций по вопросу о насилии в отношении трудящихся женщин-мигрантов, которое намечено провести 27-31 мая 1996 года, с участием Специального докладчика по вопросам насилия в отношении женщин во исполнение резолюции 50/168 Генеральной Ассамблеи для представления рекомендаций по улучшению координации различных мероприятий учреждений Организации Объединенных Наций по вопросу о насилии в отношении трудящихся женщин-мигрантов и разработки конкретных показателей в качестве основы для оценки положения трудящихся женщин-мигрантов с целью их представления по обычным каналам Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят первой сессии;

9. предлагает профсоюзам поддержать реализацию прав трудящихся женщин-мигрантов путем оказания им помощи в самоорганизации, с тем чтобы дать им возможность для более полного утверждения в своих правах;

10. предлагает Специальному докладчику по вопросам насилия в отношении женщин продолжать включать в число неотложных вопросов, относящихся к ее мандату, вопрос о насилии в отношении трудящихся женщин-мигрантов и рассмотреть возможность включения своих выводов в свой доклад Комиссии по правам человека на ее пятьдесят третьей сессии;

11. постановляет продолжить рассмотрение этого вопроса на своей пятьдесят третьей сессии по соответствующему пункту повестки дня.

\* \* \*